

Antequera; Guaxaca
Tlacolula, 03.25

Simplified Latitude/Longitude:

16.955518, -96.478823

Recipient:

King Philip II

Recipient Place:

Madrid

Corregidor:

Alonso de Canseco

Escribano:

Baltasar de Ribera

Other Assistance:

N/A

Witnesses:

N/A

Date:

1580-08-12

Languages:

Zapoteca

Raw 1: Province:

N/A

Raw 2: Conqueror or Discoverer of Province:

N/A

Raw 3: Climate:

N/A

Raw 4: Geography:

N/A

Raw 5: Native Population:

N/A

Raw 6: Elevation:

N/A

Raw 7: Distance to Spanish Settlement:

N/A

Raw 8: Difficulty of Journey to Spanish Settlement:

N/A

Raw 9: Origins and Founding Details of Locations:

N/A

Raw 10: Painting/Map of Place:

N/A

Raw 11: Local Jurisdiction:

Al onceno capítulo, y a todos los demás que de aquí en adelante se ha de responder: Este pueblo de Tlacolula es corregimiento, el cual es visitado y lo doctrinan religiosos de la orden de señor Santo Domingo que residen de asiento en un pueblo que se llama Teticpac; tiene por sujeto un aldea que se dice

Atengo.

Raw 12: Local Towns and their Jurisdictions and Difficulty of Journey/Geography:

Está este pueblo, de aquí a la ciudad de Antequera, poblada de españoles, que es donde está la catedral del obispado, a cinco leguas, y los pueblos de naturales que tiene en tomo de sí son: el pueblo de Tlacuckaguaya, a dos leguas; Macuilsuchil y Teutilan, a dos leguas; el pueblo de Miquitla, a dos

leguas. Las leguas son comunes, no grandes ni pequeñas; los caminos, llanos y no ásperos, vía recta a ellos, sin torcer ni rodear a parte alguna.

Raw 13: Location Name and Local Language Origins:

Está este pueblo, de aquí a la ciudad de Antequera, poblada de españoles, que es donde está la catedral del obispado, a cinco leguas, y los pueblos de naturales que tiene en tomo de sí son: el pueblo de Tlacuckaguaya, a dos leguas; Macuilsuchil y Teutilan, a dos leguas; el pueblo de Miquitla, a dos leguas. Las leguas son comunes, no grandes ni pequeñas; los caminos, llanos y no ásperos, vía recta a ellos, sin torcer ni rodear a parte alguna.

Raw 14: Local Hierarchy and Customs:

Dicen que, en tiempo de su infidelidad, tuvieron por señor al señor del pueblo de Teozapotlan, el cual era señor de toda esta tierra y gente de lengua zapoteca. Dicen que no les tributaban con cosa alguna, sino con servirle cuando llamaba a la guerra. Adoraban al Demonio y, en su nombre, tenían un ídolo que se llamaba Coqui Zehuiyo, al cual ofrecían y sacrificaban perros y gallinas e indios, y, hecho el sacrificio, se emborrachaban y danzaban a su modo. Erá muy ordinario, y costumbre, emborracharse.

Raw 15: Systems of Governance and Politics:

Cómo se gobernaban: Dicen que entre ellos había un señor natural del pueblo al cual obedecían, y éste los mandaba lo que habían de hacer como él quería y le parecía, sin que les diese orden para, adelante, saber lo que habían de hacer. Traía este pueblo guerra ordinaria con los mixes, gente serra na, y con el pueblo de Míqula. Las armas con que peleaban eran arcos y flechas, y unas varas largas guarnecidas con navajas. El hábito con que andaban vestidos era una manta de algodón, y de otro hilo que se llama henequén, que les cubre todo el cuerpo, y un paño por entre las piernas que les tapa sus vergüenzas. Y, al presente, visten zaragüelles y chaquetas, zapatos y botas y camisas, y, algunos, sayos y capotes. Los mantenimientos que comían eran miel y tunas, que es una fruta silvestre, aunque de buen sabor, y algunas raíces de árboles, y, en la tierra húmeda, sacaban unas castañuelas de que se sustentaban. Al presente, comen mucho maíz, de que hacen pan, y pan de Castilla, carnero y vaca, y otros bastimentos que comen los españoles. Dicen que, en su infidelidad, trabajaban y no tenían sosiego en sus casas por el ordinario trabajo de la guerra y en que les ocupaban, y, así, vivían sanos y había muchos viejos. Y, venidos los españoles, viven en libertad y no trabajan, y, por esta ociosidad, envejecen temprano y tienen muchas enfermedades, y viven ahora menos que entonces.

Raw 16: Geography of Location and Local Names for Geography:

Está este pueblo asentado en tierra llana, a la falda de una sierra que en su lengua se llama Quiazipe.

Raw 17: Health of Land:

El asiento deste pueblo, como es dicho, está en tierra llana; es enfermo, por la humedad de una ciénega que está junto a él. Las enfermedades son calenturas, las cuales curan con sangrarse y beber yerbas medicinales que entre ellos conocen, que no supieron darles nombre.

Raw 18: Proximity to Mountain Ranges:

N/A

Raw 19: Rivers:

N/A

Raw 20: Water Features:

N/A

Raw 21: Notable Geographic Features:

N/A

Raw 22: Wild Trees:

Los árboles silvestres de que se aprovechan y comen son de unas tunas que echan unos árboles espinosos y sin rama.

Raw 23: Domestic Trees:

Tienen árboles frutales de Castilla, como son membrillos, granados, uvas, higos, naranjas, limas, limones. Todo se da mucho y muy bien.

Raw 24: Grains:

N/A

Raw 25: Food Crops from Spain:

Hay árboles de que se coge grana cochinilla, aunque poca, y no hay lo demás que dice el capítulo.

Raw: 26 Medicines:

N/A

Raw 27: Animals:

Hay árboles de que se coge grana cochinilla, aunque poca, y no hay lo demás que dice el capítulo.

Raw 28: Mines:

N/A

Raw 29: Precious Metals:

N/A

Raw 30: Salt:

Hay salinas, donde sacan sal y son aprovechados; no tienen algodón para hacer de vestir, el cual van a comprar a las villas de Xalapa y Teguantepec, a treinta y cinco leguas desta cabecera.

Raw 31: Architecture:

Las casas que tienen, y edificios dellas, son de piedra y adobe, y, algunas, de paja, y cubiertas de azotea. Los materiales los tienen en su pueblo, sin los ir a buscar a fuera parte.

Raw 32: Fortresses:

N/A

Raw 33: Farms:

Los tratos que tienen son vender gallinas, y hacer mantas de lana y vender maíz; y dicen que pagan el tributo a su Majestad en reales y maíz.

Raw 34: Diocese:

N/A

Raw 35: Churches:

N/A

Raw 36: Monasteries and Convents:

N/A

Raw 37: Hospitals, Colleges:

N/A

Raw 38: Seafaring:

N/A

Raw 39: Coast:

N/A

Raw 40: Tide:

N/A

Raw 41: Coastline:

N/A

Raw 42: Ports:

N/A

Raw 43: Port Capacity:

N/A

Raw 44: Sanitation and Cleaning Methods:

N/A

Raw 45: Entrances and Exits to Location & the Winds:

N/A

Raw 46: Firewood, Fresh Water, Supplies:

N/A

Raw 47: Islands:

N/A

Raw 48: Population and Depopulation:

N/A

Raw 49: Other Notable Features:

N/A

Raw 50: Relacion Details:

N/A

Notes:

Alonso de Canseco authored this Relacion.